

Instrucciones de equipamiento posterior

Cambio mecánico de la anchura de trabajo 6,75 - 7,1 m

Indice

Cualificación especializada

- Estas instrucciones de montaje están dirigidas exclusivamente a personal competente instruido para estos trabajos.

Utilización determinada

- La utilización determinada se describe en las instrucciones de servicio de la máquina. Mediante el montaje o incorporación de equipo adicional no resulta modificación alguna en la utilización determinada para la máquina.

Antes de comenzar los trabajos de montaje

- Aparcar la máquina sobre una base llana firme, parar el motor del tractor, bloquear el freno de mano, quitar y guardar la llave de encendido.
- Dejar que la máquina llegue a un completo reposo (piezas giratorias pueden girar por inercia largo tiempo). Asegurar la máquina y el tractor contra el salir rodando.
- Asegurar el campo de trabajo de tal manera que no se presente riesgo alguno de o para otras personas.
- Seguir las disposiciones legales locales para protección de accidentes.
- Prestar atención a las ilustraciones con señales de aviso (pictogramas) de la máquina, aunque estas no se ilustren en las instrucciones de servicio.

Indicaciones generales de seguridad para el montaje



¡Peligro de lesiones graves o con riesgo de vida por atrapamientos, tracciones, aplastamientos en todo el cuerpo y por fugas de aceite hidráulico bajo alta presión!

- ¡Llevar ropa de trabajo bien ajustada, y usar accesorios protectores como gafas protectoras, guantes, zapatos de seguridad y casco de seguridad!
- Los trabajos de montaje se deben ejecutar en la misma sucesión que se describe en estas instrucciones.
- No hacer espontáneamente alguna soldadura, cortes, afilados, agujeros en marcos, ejes y otras piezas de soporte.
- Al montar o incorporar accesorios a petición cambia el peso total, y según el equipo a petición también cambia las medidas externas de la máquina.¡Al marchar por la vía pública atender a las dimensiones cambiadas! Poner en el tractor contrapesos suficientes; mínimo el 20% del peso propio del vehículo en el eje delantero.
- Durante el montaje/suspensión no ponerse entre el tractor y la máquina. Si el punto de acople no es visible desde el asiento del tractor, entonces dejarse dirigir. Ponerse entre el tractor y la máquina tan sólo si ambos están en reposo y asegurados contra el salir rodando.
- Poner dispositivos de ayuda (p.ej. pata de apoyo) en la correspondiente posición correcta. ¡Asegurar como se exige!
- No dirigirse a la cercanía de fugas de aceite hidráulico bajo alta presión.

NORMAS DE LA FÁBRICA DEL MOMENTO DE APRIETE DE TORNILLOS

CAMPO DE APLICACIÓN DE LAS NORMAS DE LA FÁBRICA

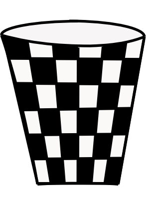
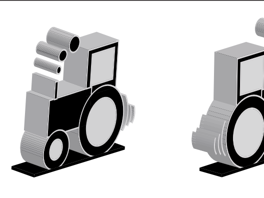
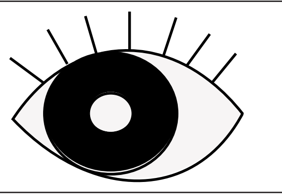
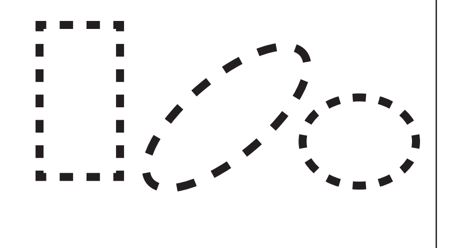
Estas normas de la fábrica son válidas para todos los tornillos métricos, para los que no está dado un momento de apriete de tornillo especial alguno en el diseño/manual. La clase correspondiente de resistencia es visible en la cabeza del tornillo

- Los valores dados son nominales y son válidos para un coeficiente de rozamiento de la cabeza de IJ=O,14 y una fricción de la rosca de IJ=O,125. Puede presentarse desviaciones mínimas de la fuerza de tensión por diferencia en los coeficientes de rozamiento. Los valores mencionados se deben cumplir con una tolerancia de ± 1O%.
- Para una utilización de los momentos de apriete y presentación de los coeficientes de rozamiento usados, se exige un material de trabajo de tornillos con un 90% del límite elástico mínimo, conforme a DIN ISO 898.
- Si se especifica un momento de apriete en particular para una unión por tornillos, se debe apretar todas esas uniones por tornillo con una llave dinamométrica y con el momento de apriete especificado.
- Las normas de la fábrica entraron el 1 de mayo de 1995 en vigor.

Rosca	Clase de resistencia 8.8		Clase de resistencia 10.9	
	Momento de apriete en Nm	Fuerza elástica en N	Momento de apriete en Nm	Fuerza elástica en N
M 4	3,1	4000	4,4	5700
M 5	6,2	6600	8,7	9300
M 6	10,5	9300	15	13000
M 8	25	17000	36	24000
M 10	50	27000	70	38000
M 12	86	39500	121	56000
M 14	135	54000	195	76000
M 16	215	75000	300	105000
M 20	410	117000	580	164000
M24	710	168000	1000	237000
M 30	1400	270000	2000	380000
M 8 x 1	27	18700	38	26500
M 10 x 1,25	53	29000	74	41000
M 12 x 1,25	95	44500	130	63000
M 14 x 1,5	150	60000	210	85000
M 16 x 1,5	230	81000	320	115000
M 20 x 1,5	460	134000	650	189000
M 24 x 2	780	188000	1090	265000

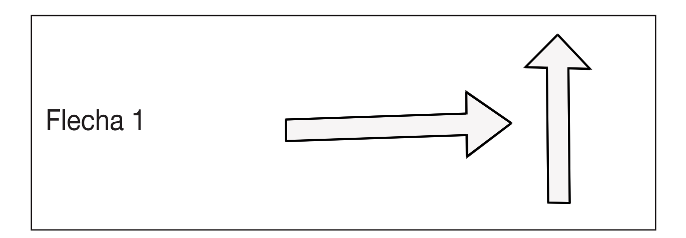
Explicación de los símbolos de las instrucciones de montaje

En las instrucciones de montaje de Pöttinger se utiliza los símbolos siguientes.
Se solicita de memorizar bien el significado de los símbolos.
Si se descubre en las instrucciones de montaje un símbolo que no se reconoce o si se está inseguro de su significado, se recomienda volver a estas páginas para verificar el significado del símbolo.

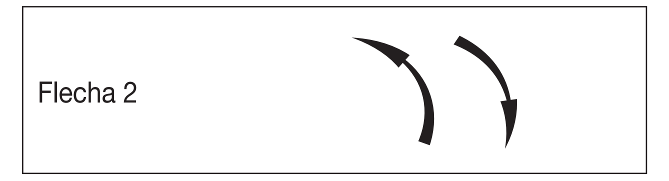
Denominación del símbolo	Explicación del símbolo
Carrito de la compra 	El carrito de compra advierte expresamente que determinados componentes/piezas individuales marcadas se seguirán utilizando y que serán montadas en un momento posterior.
Papelera 	La papelera advierte expresamente que se puede eliminar determinadas piezas marcadas, porque ellas no se seguirán utilizando.
Tractor 	El tractor indica la dirección respectiva de empleo de la máquina. Esto facilita la identificación de las piezas de la máquina en las ilustraciones.
Cara sonriente 	La cara sonriente advierte expresamente que se concluyó con éxito una operación de montaje, si es que se ha cumplido con todos los pasos de montaje tal como fijados, y que estos se han ejecutado correctamente.
Ojo 	El ojo advierte expresamente que se debe prestar atención a determinados puntos marcados con un marco.
Marco 	El marco señala componentes que requieren de atención. Con los marcos se ha caracterizado también a grupos de piezas que exigen de una determinada acción. La acción se caracteriza entonces con otros símbolos, como p.ej. „papelera“ „flecha 2“ etc.
Tubo 	El tubo marca un punto en el que se debe colocar masa obturadora o pegamento. El pegamento o masa obturadora a aplicar se especifica en un cuadro de texto por separado.

Denominación del símbolo	Explicación del símbolo

Flecha 1

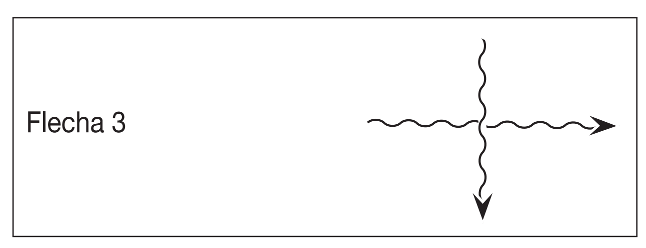


Esta flecha indica a piezas, las que están vinculadas con un cuadro de texto. En el cuadro de texto se especifica la pieza o se describe más detallado el montaje. Esta flecha establece también relaciones entre ilustraciones o con determinados puntos marcados en las ilustraciones.



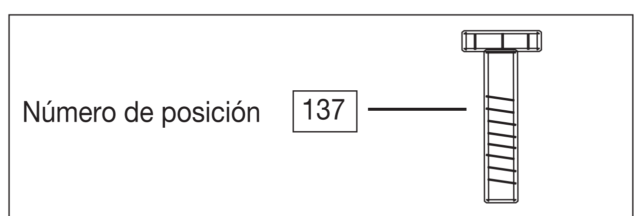
Los cuadros de texto contienen números de material, denominaciones, indicaciones de seguridad e indicaciones para el montaje.

Flecha 2



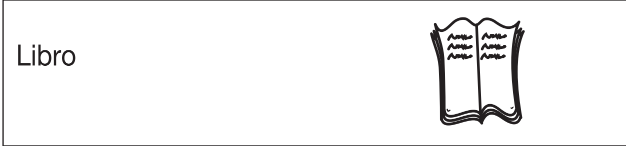
Esta flecha visualiza un movimiento o sentido de giro. Esta flecha en unión con herramientas señala también, según el sentido de giro, el aflojar o afianzar tornillos.

Flecha 3



Esta flecha indica a puntos en donde se debe incorporar componentes o se debe poner tornillos. En consideración de una disposición clara no se proporciona todas las partes con estas flechas, p.ej. si se debe montar al mismo tiempo varios tornillos puestos uno al lado del otro.

Número de posición

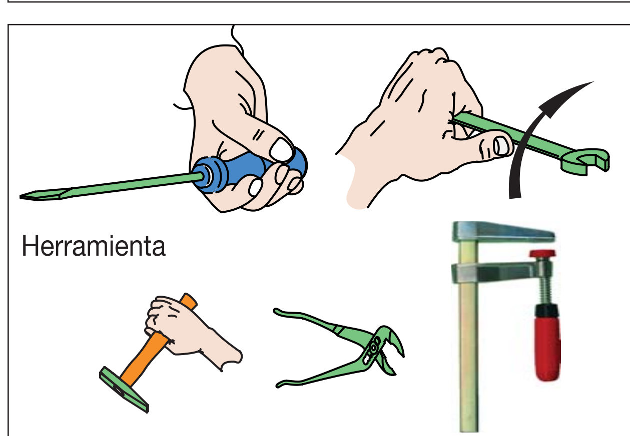


El número de posición caracteriza un componente. El componente se puede asignar inequívoco al igualarlo con el número de posición en el catálogo de piezas.

Libro

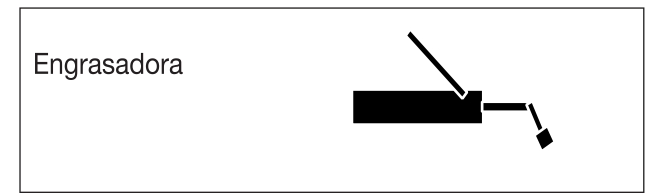
El libro caracteriza que en las instrucciones de servicio están contenidas importantes informaciones a las que se debe prestar atención para continuar.

Herramienta



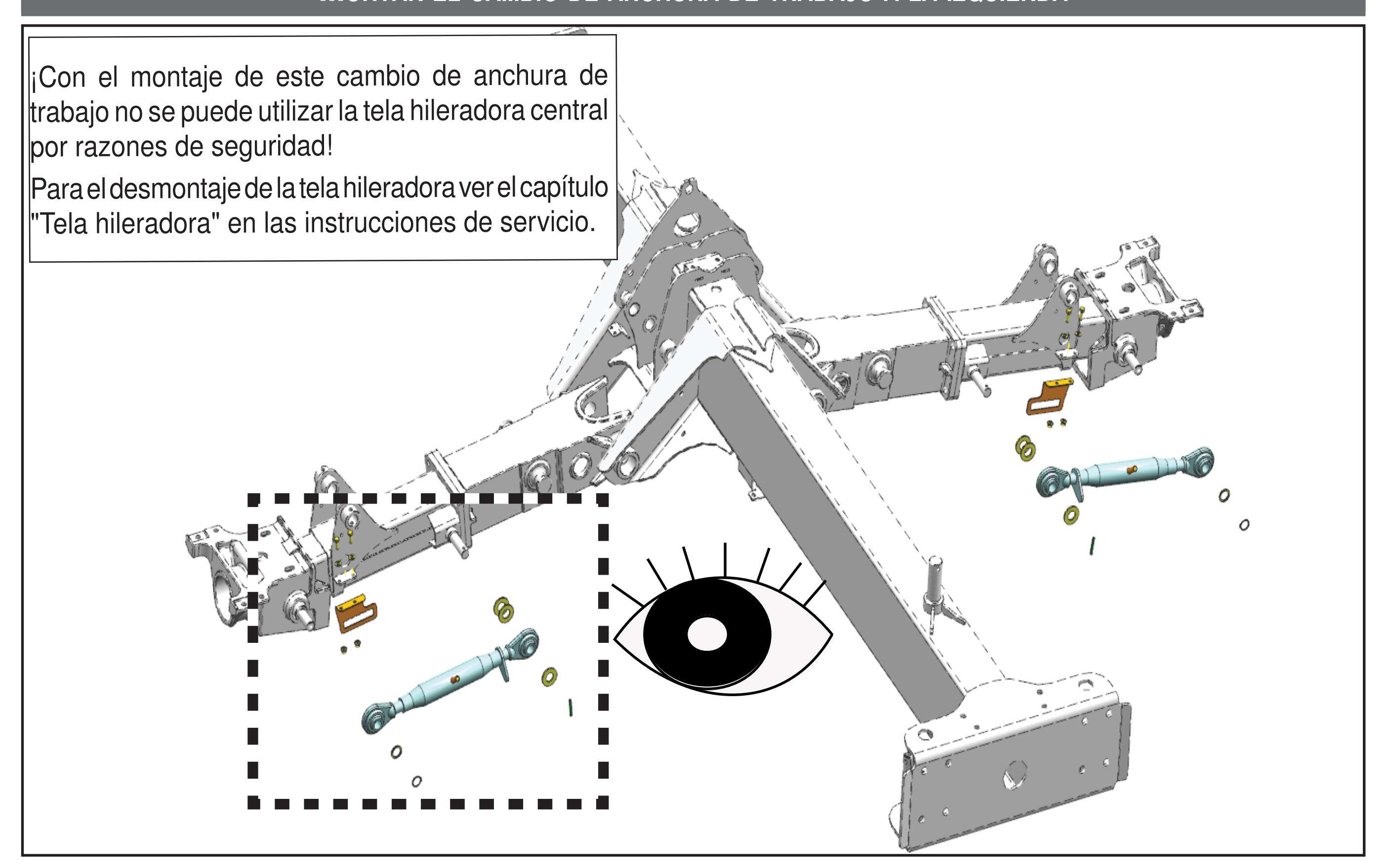
Las herramientas caracterizan que se debe ejecutar determinadas operaciones de montaje en ese punto, p.ej. fijar una espiga tensora o afianzar un tornillo. En unión con la „Flecha 2“ se puede también especificar un sentido de giro determinado.¡La ilustración a la izquierda indica sólo algunos ejemplos de los símbolos utilizados!

Engrasadora



La engrasadora caracteriza un punto de lubricación/ boquilla de engrase, cojinete de deslizamiento, etc., los que deben ser lubricados con grasa universal. Otros lubrificantes se mencionan en un cuadro de texto por separado.

MONTAR EL CAMBIO DE ANCHURA DE TRABAJO A LA IZQUIERDA



Sk-Tornillo M 8 x 25

Arandela 8,5 x 2

Estribo 2723.72.002.0

Sk-Tuerca M 8

2

Arandela 25,2 x 48 x 4

Brazo superior 525.052.002

Espiga tensora 8 x 45

Arandela 25,2 x 2

Anillo de retención 25 x 1,2

¡Girar siempre la brida de seguridad hacia adentro (si existe) y afianzar!

El perno de ajuste debe estar siempre encajado en la guía.

¡Girar siempre la brida de seguridad hacia adentro (si existe) y afianzar!

¡Ajustado a la anchura mínima de trabajo!

¡Ejecutar debidamente igual operación a ambos lados de la máquina!

Inspección final y control automático

- Controlar que el conjunto de uniones por tornillo y de enchufe estén en estado satisfactorio o que estén debidamente afianzadas.
- Después del acabado de la máquina se debe lubrificar por primera vez todos los puntos de lubrificación según las instrucciones de mantenimiento (ver las instrucciones de servicio), así como controlar el nivel de aceite de todos los engranajes disponibles etc., y en caso necesario completar. Para lubrificantes adecuados ver la tabla de lubrificación de las instrucciones de mantenimiento en las instrucciones de servicio.

Ejecutar el rodaje

- Montar la máquina en un tractor adecuado; ver en las instrucciones de servicio el capítulo „Montaje".
- Comprobar que todos los dispositivos hidráulicos y la iluminación funcionen como es debido.

Antes de la puesta en marcha

- Controlar la integridad y el funcionamiento de los dispositivos de seguridad.
- ¡Antes de la puesta en marcha de la máquina, leer atentamente las instrucciones de servicio y prestar atención sin falta a las indicaciones de seguridad allí contenidas!



Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.



La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.



Following the policy of the PÖTTINGER Ges. m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.



PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.



La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.



La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori.



A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.



ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511
e-Mail: landtechnik@poettinger.at
Internet: http://www.poettinger.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656